

Opgave Vergiliuswedstrijd 2022-2023

Vergilius, *Aeneis* 1.338-360

Inleiding

Aeneas is in Carthago aangekomen. Onherkenbaar voor hem, geeft moeder Venus uitleg bij de nieuwe omgeving. Het blijkt geen prettig verhaal. We horen over de Fenicische prinses Dido. Zij was in Tyrus gelukkig gehuwd met de schatrijke Sychaeus. Haar broer Pygmalion heerste over de stad. Verblind door jaloezie, had hij zijn schoonbroer heimelijk vermoord. Als Dido uiteindelijk de waarheid achterhaalt, rest haar alleen maar de vlucht. Zowel in het huidige Libanon als in Tunesië staat ze vandaag nog symbool voor een sterke vrouw – een vluchteling die er niet voor terugdeinsde een nieuw bestaan op te bouwen in een ver land.

[NB.: Het *Rijksmuseum van Oudheden*, Leiden, heeft van oktober 2022 tot maart 2023 een tentoonstelling over “Byblos, ’s Werelds oudste havenstad” en focust daarbij op de rijke Fenicische cultuur.]

Tekst (OCT, ed. R. A. B. Mynors)

Punica regna vides, Tyrios et Agenoris urbem;
sed fines Libyci, genus intractabile bello.

Imperium Dido Tyria regit urbe profecta, 340
germanum fugiens. Longa est iniuria, longae
ambages; sed summa sequar fastigia rerum.

Huic coniunx Sychaeus erat, ditissimus auri
Phoenicum, et magno miserae dilectus amore,
cui pater intactam dederat, primisque iugarat 345
ominibus. Sed regna Tyri germanus habebat
Pygmalion, scelere ante alios immanior omnis.

Quos inter medius venit furor. Ille Sychaeum
impius ante aras, atque auri caecus amore,
clam ferro incautum superat, securus amorum 350
germanae; factumque diu celavit, et aegram,
multa malus simulans, vana spe lusit amantem.

Ipsa sed in somnis inhumati venit imago
coniugis, ora modis attollens pallida miris,
crudelis aras traiectaque pectora ferro 355
nudavit, caecumque domus scelus omne retexit.

Tum celerare fugam patriaque excedere suadet,
auxiliumque viae veteres tellure recludit
thesauros, ignotum argenti pondus et auri.
His commota fugam Dido sociosque parabat.